



IRAQI
Academic Scientific Journals



العراقية
المجلات الأكاديمية العلمية

ISSN: 2663-9033 (Online) | ISSN: 2616-6224 (Print)

Journal of Language Studies

Contents available at: <http://www.iasj.net/iasj/journal/356/about>



Temática y estilo de la poesía de la resistencia y exilio; similitudes entre Rafael Alberti y Maḥmūd Darwīš

Dr. Shatha Kareem Atta *

Universidad de Bagdad/Facultad de lenguas/departamento de Español

Dr.shatha_kareem@colang.uobaghdad.edu.iq

Received: 12 / 9 / 2023 , Accepted: 23 / 10 / 2023, Online Published: 30 / 11 / 2023

© This is an open Access Article under The Cc by LICENSE

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Abstract

Exile literature addresses the experience of those who leave their country due to political, social, or personal conflicts. Writers express feelings of uprooting and nostalgia through genres such as poetry, narrative, and essays, while also addressing political and social issues related to oppression and freedom. Poets Rafael Alberti and Maḥmūd Darwīš lived through exile and resistance: Alberti fought against the Francoist dictatorship, and Darwīš resisted the Zionist occupation. Both used various literary styles and symbols to denounce injustices and convey hope. Their legacy inspires the fight against injustice and keeping the memory of exile and resistance alive.

Keywords: poetry, literature of exile, political literature, Rafael Alberti, Mahmoud Darwish.

* Corresponding Author : Dr. Shatha Kareem , Email: Dr.shatha_kareem@colang.uobaghdad.edu.iq

Affiliation: Bagdad University - Iraq

الاسلوب الشعري والموضوعي لأدب المهجر والمقاومة، مقاربات بين رافائيل البرتي

ومحمود درويش

شذى كريم عطا

جامعة بغداد

المستخلص

يتناول ادب المهجر تجربة أولئك الذين يتغربون عن بلادهم بسبب النزاعات السياسية والاجتماعية والشخصية. يعبر الكتاب في هذا الصنف الادبي عن مشاعر حالة الانقطاع والبعد والحنين من خلال أنواع مختلفة مثل الشعر والسرد والمقالات، مع التطرق أيضاً إلى المواضيع السياسية والاجتماعية المتعلقة بالقمع والحرية. عاش الشعراء رافائيل ألبيرتي ومحمود درويش المنفى والمقاومة حيث حارب ألبيرتي ضد دكتاتورية فرانكو، وقاوم درويش الاحتلال الصهيوني. استخدم كلاهما أنماطاً أدبية ورموزاً مختلفة لادانة الظلم ونقل الأمل تاريخهما يلهم محاربة الظلم والحفاظ على ذكرى المنفى والمقاومة.

الكلمات الدالة: الشعر، ادب المهجر، الادب السياسي، رافائيل البرتي، محمود درويش.

Resumen

La literatura del exilio aborda la experiencia de quienes dejan su país por conflictos políticos, sociales o personales. Los escritores expresan sentimientos de desarraigo y nostalgia en géneros como poesía, narrativa y ensayos, además de abordar temas políticos y sociales relacionados con la opresión y la libertad. Los poetas Rafael Alberti y Maḥmūd Darwīš vivieron el exilio y resistencia: Alberti luchó contra la dictadura franquista y Darwīš resistió la ocupación sionista. Ambos utilizaban diversos estilos literarios y símbolos para denunciar injusticias y transmitir esperanza. Su legado inspira a luchar contra la injusticia y mantener viva la memoria del exilio y la resistencia.

Palabras claves: poesía, literatura del exilio, literatura política, Rafael Alberti, Maḥmūd Darwīš.

INTRODUCCIÓN

La literatura del exilio es un género literario que se centra en la experiencia de aquellos que, debido a conflictos políticos, sociales o personales, se ven obligados a abandonar su país de origen. Los escritores del exilio utilizan la escritura como una forma

de expresar los sentimientos de desarraigo, nostalgia, pérdida y alienación que experimentan al estar lejos de su tierra natal. Este tipo de literatura abarca diversos géneros, como la poesía, la narrativa, el ensayo y las memorias. Los autores exploran el trauma y las dificultades de adaptarse a un nuevo entorno, así como la añoranza por la tierra y la cultura que dejaron atrás. Además, abordan temas políticos, sociales y culturales relacionados con la opresión, la resistencia y la búsqueda de libertad.

En el caso de los poetas Rafael Alberti y Maḥmūd Darwīš, ambos compartieron una trayectoria poética marcada por el exilio y la resistencia. Rafael Alberti, un poeta español, vivió el exilio debido a la Guerra Civil Española y la posterior dictadura franquista. Su poesía reflejó la lucha por la libertad y la justicia, denunciando las injusticias y represiones del régimen fascista y defendiendo la causa republicana. Maḥmūd Darwīš, por otro lado, fue un poeta palestino cuya poesía se centró en la resistencia contra la ocupación sionista de Palestina. Su obra abordó temas como la pérdida de la patria, la nostalgia por la tierra natal y la denuncia de la opresión.

Ambos poetas utilizaron una variedad de estilos y formas literarias para expresar sus experiencias. En sus primeras etapas poéticas, se inclinaron hacia el estilo directo y testimonial, pero con el tiempo, desarrollaron un estilo más simbólico y metafórico. Utilizaron referencias históricas, mitológicas y culturales para enriquecer sus obras y transmitir sus mensajes de resistencia y esperanza. En sus poemas, ambos poetas retrataron la realidad y las injusticias que vivieron sus pueblos, convirtiéndose en voces poderosas de la resistencia. Su poesía no solo denunció la opresión y el sufrimiento, sino que también mostró la humanidad y la esperanza en medio de la adversidad.

A pesar de sus diferentes nacionalidades y circunstancias, Rafael Alberti y Maḥmūd Darwīš compartieron una profunda conexión con la poesía de la resistencia y el exilio. Ambos se convirtieron en testigos y cronistas de la historia, utilizando su escritura para dar voz a aquellos que no podían hablar por sí mismos. Su legado poético sigue inspirando a generaciones futuras a luchar contra la injusticia y a mantener viva la memoria de los que sufrieron en tiempos de exilio y resistencia.

1. Literatura del exilio

La literatura del exilio es un género literario que se centra en la experiencia de aquellos que se ven obligados a abandonar su país de origen debido a conflictos políticos, sociales o personales. Los escritores que viven en el exilio utilizan la escritura como una forma de procesar y expresar los sentimientos de desarraigo, nostalgia, pérdida y alienación que experimentan al estar lejos de su tierra natal. La literatura del exilio abarca una variedad de géneros, como la poesía, la narrativa, el ensayo y las memorias. La literatura del exilio aborda temáticas como la pérdida de identidad, la búsqueda de pertenencia, la memoria y el sentido de desarraigo. Los escritores exploran el trauma y las dificultades de adaptarse a un nuevo entorno, así como la añoranza por la tierra y la cultura dejadas atrás. También se exploran temas políticos, sociales y culturales relacionados con la opresión, la resistencia y la búsqueda de libertad. (Aguinaga, 2002, pp. 23-24).

Los escritores del exilio utilizan una variedad de estilos y formas literarias para expresar sus experiencias. Algunos optan por un enfoque realista y testimonial, mientras que otros emplean la metáfora, el simbolismo y la experimentación formal para transmitir su sentido de alienación y desplazamiento. Además, el lenguaje puede variar desde lo sencillo y directo hasta lo poético y complejo, dependiendo de las preferencias y la formación literaria de cada escritor. La literatura del exilio a menudo presenta una voz única y poderosa, que desafía y cuestiona las injusticias y las condiciones que llevaron al exilio. Los escritores del exilio se convierten en testigos y cronistas de la historia, utilizando su escritura para dar voz a aquellos que no pueden hablar por sí mismos. Caudet, Francisco (2008, pp.2-4).

Pues, la literatura del exilio es un género que explora las experiencias y emociones de aquellos que han sido forzados a abandonar su país de origen. A través de diversas temáticas, estilos y formas literarias, los escritores del exilio dan voz a sus propias luchas y a las de otros exiliados, brindando una perspectiva única y profunda sobre la condición humana en situaciones de desarraigo y alienación.

2. Breve biográfica sobre Rafael Alberti y Maḥmūd Darwīš

2.1. Rafael Alberti (1902-1999)¹

Poeta español nacido en Cádiz 1902, perteneciente a la Generación del 27, inicia sus estudios de bachillerato en el Colegio de los Jesuitas del Puerto de Santa María. En 1917 se traslada a Madrid y comienza a escribir sus primeros poemas, los cuales son recopilados bajo el título *Marinero en tierra*, obra por la cual es galardonado con el Premio Nacional de Literatura en 1925. Después de unirse al partido comunista, su escritura adquiere un enfoque político. A partir de 1931 incursiona en el teatro, debutando con las obras *El hombre deshabitado* y *El adefesio*. Por sus actividades políticas como partidario comunista y su literatura anti-golpismo, después de la derrota de los republicanos, Alberti se ve obligado a exiliarse primero a Francia y luego a Argentina, y finalmente se establece en Roma en 1962. Durante su período de exilio, experimenta una notable productividad poética que refleja una cierta nostalgia por su patria.

En 1977, finalmente regresa a España. Durante estos años, su producción poética continúa con la misma intensidad, sin interrupciones, incluso en su avanzada edad. Al regresar a España, es elegido diputado por Cádiz por el Partido Comunista de España, pero decide renunciar a su puesto para dedicarse por completo a su labor literaria. Sus libros de memorias reciben un gran reconocimiento en varias ediciones. Entre las numerosas distinciones y homenajes que se le otorgan, destaca el prestigioso Premio Miguel. Murió en su ciudad de nacimiento en 1999 a los 97 años de edad.

2.2. Maḥmūd Darwīš (1941-2008)²

Maḥmūd Darwīš es un poeta palestino considerado uno de los principales poetas de la resistencia palestina. Nació el 13 de marzo de 1941 en el pueblo de al-Birwa, en la ciudad AL-Ŷalīl. Desde una edad temprana, Darwīš mostró interés por la literatura, influenciado por su hermano mayor Ahmad y su tercer hermano Zakki, quien se convirtió en uno de los jóvenes escritores de cuentos en la tierra ocupada.

¹ Biografía recogida de: Manuel Francisco Reina (2022) *una nueva temporada en el infierno (poemas inéditos) Rafael Alberti, Ediciones del Genal. P. 31.*

² Biografía recogida de Sāmīr Muḥyī (2015): *Rawā' min Qaṣā'id Maḥmūd Darwīš, (Ḥayātahu-Ši'rahu), Dar Kunuz lil-Ma'rifa, Ammān, 2015.* Y sitio web de monografías literarias, disponible en: <https://www.arageek.com/bio/mahmoud-darwish>. Fecha de consulta (20/7/2023, a las 12:10)

En 1948, a la edad de siete años, se refugió en Líbano, donde permaneció durante un año antes de regresar a Palestina y establecerse en el pueblo de Deir al-Assad por un corto período, para luego establecerse en un nuevo pueblo. Recibió su educación primaria en una escuela de UNRWA en el campamento de Damour en Líbano, y completó su educación después de su regreso en una escuela en Deir al-Assad, manteniéndose en el anonimato. Continuó su educación secundaria en el pueblo de Kafr Yāsīf. Fue arrestado en varias ocasiones debido a sus escritos y puntos de vista que se oponían a la ocupación israelí. Sāmīr Muḥyī (2015, pp. 13-14).

Gracias a sus poemas y colecciones, Maḥmūd Darwīš recibió numerosos premios, entre los cuales destacan: *el Premio Lotus de Literatura* en 1969, el Premio Mediterráneo en 1970, *el Escudo de la Revolución Palestina* en 1981, el Premio Rey de la Poesía en el Festival Mundial de Poesía en Macedonia en 2007, *El premio internacional de poesía "Argana"* en Marruecos en 2008.

Murió Maḥmūd Darwīš el 9 de agosto de 2008 en la ciudad de Houston, tras haberse sometido a una cirugía de corazón abierto. Su cadáver fue repatriado y enterrado en el Palacio de Ramallah, que fue renombrado como "Palacio Maḥmūd Darwīš de la Cultura".

3. Actividad política y motivos de exilio

3.1. Rafael Alberti

Con la instauración de la Segunda República, Alberti se afilia a un Partido Comunista de escasa representación que gradualmente adquiere influencia en contraposición a los socialistas y anarquistas, esto se debe al éxito de la Revolución Rusa en 1917 y al ascenso de Stalin al poder en la Unión Soviética. (Moss, 2010, p. 3).

En 1933, Alberti y en compañía a María Teresa León establecen la revista "Octubre", la cual tiene una marcada orientación comunista. Poco después, Alberti viaja a la Unión Soviética para participar en un encuentro de escritores antifascistas. Al regresar a España, se produce la Revolución de Asturias en 1934 y la declaración del estado catalán, lo cual hace que Alberti cambie su rumbo hacia París. Allí, el líder comunista Togliatti le encomienda una misión promocionista y de recaudo de fondos en Norteamérica,

Centroamérica y el Caribe para apoyar a los encarcelados de la revolución de 1934. (Moss, 2010p. 45).

Luis E. Togores (2021) en su Artículo *Rafael Alberti comunista antes que poeta*³, dice que, a partir de 1936, Alberti toma la decisión de involucrarse en la campaña a favor del Frente Popular. Mostró un fuerte compromiso con la izquierda y durante el lapso de la guerra civil, tuvo la oportunidad de encontrarse con Stalin en Moscú. El estallido de la guerra civil española lo sorprendió mientras se encontraba en Ibiza, lo que lo llevó a ocultarse en una cueva y prontamente incorporarse a las milicias rojas de Bayo. En compañía de su esposa, Alberti llega a Madrid, donde se convierte en una destacada personalidad de la intelectualidad de tendencia comunista y en un activo promovedor del Frente Popular como secretario de la Alianza de Escritores Antifascistas. Durante el asedio a Madrid, desempeña un papel importante en evocar las pertenencias del Museo del Prado, con el fin de protegerlas de la destrucción causada por los bombardeos del bando nacional.

En cuanto a Alberti, quien posee una membresía comunista, se dedica activamente a dar discursos, pronunciar mensajes de entusiasmo por radio y publicar folletos, impresos y la revista "*El Mono Azul*" dirigida a los combatientes. En esta revista, es responsable de la sección "*A paseo*", donde denuncia la postura reaccionaria y fascista de algunos intelectuales. (Moss, 2010, p. 56).

Tras el triunfo de los nacionalistas, Alberti y su esposa se ven obligados a exiliarse en Francia. Sin embargo, en 1940, los franceses retiraron su licencia de trabajo debido a su consideración como "*comunistas peligrosos*". A raíz de esto, deciden viajar a Buenos Aires, donde residen por un tiempo antes de trasladarse a Chile. En 1965, Alberti fue galardonado con *el Premio Lenin de la Paz* por las autoridades de la Unión Soviética. A su vuelta a España en 1977, se convirtió en diputado en el en la Cámara de Diputados por el Partido Comunista, aunque posteriormente renunció a su escaño para dedicarse plenamente a su labor como poeta. En 1983, recibió el prestigioso *Premio Cervantes* y continuó siendo

³ Disponible en: <https://www.larazon.es/memoria-e-historia/20210114/za662kzp5rgcbtnwzowysy6bcvm.html>

Fecha de Consulta: (18/7/2023, a las 17:11).

homenajado en diversas ocasiones hasta su fallecimiento en octubre de 1999. Luis E. Togores (2021).

De todos los aspectos de la trayectoria política y de lucha de Rafael Alberti contra los golpistas y los franquistas, su participación activa en la Guerra Civil española al lado de los republicanos, su temprana afiliación al Partido Comunista, sus encuentros internacionales con destacados líderes comunistas como Lenin, y su incitación contra Franco y sus seguidores a través de sus publicaciones y su voz en la radio, todas estas acciones lo convirtieron en un objetivo para ser purgado tras el fin de la Guerra Civil y la victoria de Franco. Por eso, optó por el exilio con la esperanza de que volviera algún día a una España democrática y eso lo que se realizó en 1977.

3.2. **Maḥmūd Darwīš**

El poeta Maḥmūd Darwīš no vivió aislado de la causa de su patria Palestina ni de su identidad árabe. Esto lo llevó a involucrarse en la política con el deseo de internacionalizar la causa palestina y defender los asuntos de la nación árabe y las esperanzas de sus pueblos. Fue un hombre político que llevó consigo la causa de su patria dondequiera que fuera. Se identificó con el pensamiento socialista de izquierda, creyendo en la concordancia de los principios socialistas con la revolución y la resistencia de su pueblo ante la injusticia y la opresión del ocupante israelí.

En cuanto a su actividad política, Maḥmūd Darwīš se afilió al Partido Comunista en la tierra ocupada en 1961 y fue editor en el periódico del partido "*Al-Ittiḥād*" y su revista "*Al-Ādīb*" hasta 1982. Durante este período, no estuvo exento de las molestias de las autoridades de la ocupación israelí, ya que fue arrestado en varias ocasiones. (Naḥīb Ḥammād, 2021, p.3).

Maḥmūd Darwīš fue encarcelado en prisiones israelíes más de una vez, La primera vez fue en 1961, cuando tenía veinte años, y sobre esa experiencia en prisión dijo: "*La primera prisión es como el primer amor, nunca se olvida*". La segunda vez, en 1965, cumplió su condena en la prisión de Al-Ramla, donde escribió la mayoría de los poemas de su tercer poemario ('*Āšiq min Filistīn- Amante de Palestina*). Entre 1965 y 1967, fue encarcelado por tercera vez debido a sospechas de actividades hostiles hacia Israel. En esa

ocasión, se le asignó un abogado que intentó disculparse en su nombre y aseguró que no volvería a cometer tales actos, sin embargo, Darwīš rechazó las palabras del abogado y se negó a respaldarlas diciendo: "*El abogado expresa su punto de vista, pero yo no reconozco lo que dice y nunca repetiré ni respaldaré esas palabras.*", por lo que fue condenado a una multa de doscientos shekels israelíes." (RaĀ' Al-Naqqāš, 1971, pp- 110-112).

Después de su tercera encarcelación, Maḥmūd Darwīš decidió exiliarse a El Cairo en 1971, luego se trasladó a Beirut hasta 1982, donde trabajó en instituciones editoriales y de estudios afiliadas a la *Organización para la Liberación de Palestina*. Después de eso, fue elegido presidente de la *Unión de Escritores y Periodistas Palestinos* en 1987. Luego viajó a París y Chipre, donde se convirtió en el editor en jefe de la revista "*Al-Karmel*" en Nicosia. Residió en París y Londres antes de regresar a su tierra natal. Entró a las tierras ocupadas con un permiso para visitar a su madre, y durante su estancia allí, algunos miembros del *Knesset* árabes y judíos le propusieron quedarse en su tierra, y se le permitió hacerlo. En 1993, presentó su renuncia al *Comité Ejecutivo de la Organización para la Liberación de Palestina* en protesta contra el Acuerdo de Oslo de 1993. (Sāmīr Muḥyī, 2015, pp. 13-14).

4. **Temática y estilo de la poesía de Alberti y Darwīš**

4.1. **Rafael Alberti (1902-1999)**

La larga trayectoria poética de Rafael Alberti (1902-1999) que se considera la más larga en la historia de la literatura española que se extendió en ocho décadas, vamos a dividir esta trayectoria en tres etapas muy importantes donde la temática de su poesía se clasifica en base de ellas, aquí centraremos en su poesía relacionada con la defensa de España y resistir contra los golpistas que fueron la causa de su exilio:

Primera etapa (1936-1938): la temática de este periodo se concentró en la resistencia de la ilegitimidad, denuncia las injusticias de los golpistas y la lucha por lograr la libertad del pueblo español, ya que Alberti utilizó su poesía para denunciar las injusticias y la represión del régimen franquista. Sus versos reflejan un compromiso con la lucha por la libertad y la justicia, convirtiéndose en una voz de resistencia contra la opresión. Durante este periodo recurrió a escribir tanto para los que luchan por conseguir la libertad y derrotar a los enemigos- los nuevos fascistas, franquistas y golpistas- como describe.

Durante la Guerra Civil española de 1936-1938, Rafael Alberti adoptó la causa de defender la libertad frente al adelanto fascista y dedicó su poesía a describir la situación general del pueblo, incluyendo a los trabajadores y campesinos que se unieron voluntariamente para defender la República como gobierno legítimo en ese momento. Este retrato se hace evidente en sus obras "*El poeta en la calle*" (1931-1936) y "*Capital de la Gloria*" (1936-1938).

Moreyra Carvalho (2014, p.1) aborda un buen comentario en este entorno de que, en su poema, "*¡Soy del 5º Regimiento!*" perteneciente a su colección completa de poemas "*Romances de la guerra de España*" escrita entre 1931 y 1936, las palabras de este poema son expresadas por un campesino que decide abandonar todo lo valioso que tenga; su ganado, su casa y su pueblo, con el fin de unirse a las filas militares de los combatientes del Partido Comunista. Alberti describe esto diciendo:

¡Soy del 5º Regimiento!

Mañana dejo mi casa

dejo los bueyes y el pueblo.

¡Salud! ¿Adónde vas, dime?

–Voy al 5º Regimiento.

Caminar sin agua, a pie.

Monte arriba, campo abierto.

Voces de gloria y de triunfo

–Soy del 5º Regimiento. (Alberti, 2003: 171)

Este cambio que describen los poemas de Alberti, es decir, la rápida transformación de campesinos y trabajadores en combatientes, se enmarca dentro de la realidad urgente impuesta por la guerra sobre las personas. El poeta dice "*mañana dejo mi casa*" en su poema, describiendo la determinación de este campesino de unirse a las filas de los combatientes que defienden la República. Esta visión adoptada por Alberti en sus poemas, que fomenta y llama a la participación en la lucha, refleja la inclusión de todas las clases del pueblo en unirse al bando republicano. El simbolismo del campesino en el poema sugiere que nadie está exento de enfrentarse a los golpistas, ya que el verso en el poema

anterior "*Soy del 5º Regimiento*" nos indica que el individuo ya ha pertenecido a esta unidad y que ha tenido creencia en ella. (Moreyra Carvalho, 2014, pp.2-3).

Segunda etapa (1939-1977) la temática más común de la poesía de Alberti durante este periodo fue nostalgia y pérdida en que Alberti expresa una profunda añoranza por su país de origen y su cultura, transmitiendo sentimientos de tristeza y desplazamiento. Su poesía evoca un fuerte sentido de pérdida por la tierra y la identidad perdidas. Este periodo representa la parte más difícil de su vida que es exilio. Pues después de la derrota republicana, Alberti decidió ir al extranjero. Se estableció en París hasta que las autoridades francesas les negaron el permiso de trabajo debido a su consideración como "comunistas peligrosos". En 1940, ante la amenaza alemana, se trasladó a Buenos Aires, adonde llegó en el mismo año. Residió en la capital argentina y viajó por varias ciudades del país. Posteriormente, se instaló en Chile, donde se reunió con Pablo Neruda, y desde allí cruzó a Uruguay. Su último destino en el exilio fue Roma, donde permaneció hasta 1963, cuando se trasladó a Italia. Después de 37 años de exilio, finalmente regresó a España en 1977. Durante este período, sus obras reflejaron cada vez más temas de nostalgia y pérdida de la España democrática. (GRACIOLI, 2016, p. 39).

A pesar de que Alberti se exilió de su país después del final de la Guerra Civil española y la llegada de los golpistas al poder en lugar de la República, sufrimiento que golpeó duramente a los seguidores republicanos, no perdió la esperanza ni consideró que la derrota se convirtiera en cosa del pasado. Los eventos de la guerra y sus héroes continuaron girando en su imaginación literaria. Siguió escribiendo sobre los acontecimientos de la guerra, sus horrores, la brutalidad y la tiranía de los franquistas, y la valentía de los soldados que luchaban bajo la bandera republicana durante la Guerra Civil española.

En su primer trabajo en el exilio, "*Entre el clavel y la espada*" en 1940, Alberti consideraba importante contar las historias de guerra desde adentro y subrayaba la importancia de no olvidar. Decía: "*Habría que contarlo*". En esta obra, arrojó una nueva mirada a aquellos soldados que se ofrecieron voluntariamente para defender el gobierno legítimo de la República española. Representó este evento a través de un soldado anónimo en un poema titulado "*Elegía del mapa perdido*", donde describe el destino de la vida o la

muerte, destacando los temores, la vida amorosa y los sentimientos de ese soldado. Trataba a este personaje como un ser humano que ama la vida y teme la muerte. Ya que, cuando se habla de la guerra y sus horrores, es inevitable hablar de la muerte, que es uno de los temas principales en este contexto. Por lo tanto, este poema se caracteriza por una estructura circular, comenzando y terminando con la escena de la muerte de ese soldado. (Moreyra Carvalho, 2014, p.2-3).

Otra peculiaridad notable de la estructura de estos poemas es la abundante presencia de elementos de la naturaleza, como los álamos, los jabalíes, las anémonas blancas, el río, el mar, quienes presencian y lamentan la muerte de ese soldado. El poeta ha creado la narración de tal forma que resulta imposible para el lector mantener la neutralidad, ya que le corresponde a este reunir las diferentes partes del relato y organizarlas secuencialmente en el tiempo para terminar convirtiéndose en el testigo presencial de la muerte de dicho soldado. Con la colocación de los elementos de la naturaleza en su poesía Alberti pretende humanizar las cosas y los animales para dar una imagen de lamentación por la muerte del combatiente republicano sobrenatural refiriéndose con esto a la aceptabilidad de la causa republicana y la derrota injusta, al mismo tiempo muestra la tristeza e, incluso, las cosas por el predominio de los nuevos gobernantes dictatoriales.

De verde toro muerto

*Sobre un campo de anémonas,
cayó muerto el soldado.*

*Las anémonas blancas,
de grana lo lloraron.*

De los montes vinieron jabalíes

y un río se llenó de muslos blancos (Alberti, 2003: 343)

Manuel Francisco Reina (2022, p. 14) afirma que muchas de las composiciones seguirán el camino nostálgico del exilio a través de evocaciones:

“Hoy las nubes me trajeron, / volando, el mapa de España. / (...) / Yo, a caballo por su sombra/ busqué mi pueblo y mi casa.” o lamentos *“Perdido está el andaluz/ del otro lado del río.*

Tercera etapa (1977-1999): la temática de este periodo se resume en enfocar el poeta en la memoria histórica: El poeta aborda la memoria colectiva y la historia de España, recordando los acontecimientos trágicos de la guerra y el exilio. Su poesía busca mantener viva la memoria de aquellos que sufrieron y lucharon durante ese período. Esta etapa representó su vuelta del exilio a su tierra natal después de pasar 37 años entre países de América Latina y Europa, tras la aplastante derrota sufrida por los defensores de la Segunda República en España en 1939. Alberti eligió el exilio como un derrotado, víctima de la persecución de sus enemigos. Por lo tanto, al regresar a España en 1977, había perdido mucho. Había perdido España durante casi cuatro décadas, había perdido compañeros políticos y compañeros literarios que apoyaban a la República, ya que algunos murieron en el exilio y otros fueron eliminados por la dictadura. Había perdido compañeros de lucha y combate contra los golpistas. Y lo máspreciado que perdió fue su juventud, que se perdió mientras se trasladaba de un país a otro sin estabilidad. Por lo tanto, en esta etapa, su poesía se vio dominada por temas de rememoración del pasado. Durante este periodo Alberti no se sintió tranquilo y desasosegado sobre todo de reanudar su actividad política Manuel Francisco Reina (2022, p. 31).

En su poesía de este periodo vuelve la memoria hacia todo lo pasado que ya no está, se está preguntando la razón de volverse:

“Volviste. ¿Y qué encontraste?

La sombra del pasado.

Vivas sombras que hablan

en un perfil de muerto”; (Manuel Francisco Reina ,2022, p. 11).

Durante este periodo también fue atacado y amenazado dado a sus posiciones y declaraciones, sobre todo, después de reincorporarse en el Partido Comunista y ser elegido como diputado, escaño que dejó más tarde prefiriendo ser poeta que político, de esas amenazas dice:

“Pero cuando tú hablas

cuando gritas o amas entusiasmado,

hay cuchillos que van a tus entrañas,

garfios que avanzan para detenerte.” (Manuel Francisco Reina, 2022, p. 12).

Y describe también la perdición y la inquietud en su país al que añoraba y del que fue desterrado cuatro décadas:

“A veces ya no sabes dónde estás, si en el aire, si en la tierra, si en el mar.”

4.2. **Maḥmūd Darwīš (1941-2008)**

En cuanto a su trayectoria poética, según el crítico palestino Ḥusein Ḥamza (2011, pp. 423-457), se puede dividir en tres etapas:

La primera etapa (1961-1970) se caracteriza por temas poéticos introspectivos y románticos, donde el poeta, según Ḥusein Ḥamza, se incorporó al movimiento romántico en la poesía árabe contemporánea. Durante esta etapa, se vio influenciado por poetas como Badr Šākir al-Sayyāb (1926-1964) y Nizār Qabbānī (1932-1998). Aquí se observa el dominio del discurso directo en su poesía, utilizando técnicas estilísticas como la intertextualidad y connotación en el discurso indirecto, que es el recurso literario que el escritor o poeta emplea para expresar sus experiencias de manera indirecta o mediante técnicas innovadoras, entre otras.

Sobre la poesía de esta época se puede decir que cuando era joven y al comienzo de su conciencia, su poesía se caracterizó por su formación y se impregnó de marxismo y de la corriente romántica, influenciada por algunos poetas, y su texto poético era directo.

Según Yāsīn Bagūrah (2016, p. 55), en esta etapa, el poemario de Darwīš es débil desde el punto de vista artístico, y esta no es solo la opinión de los críticos, sino también la visión poética del propio poeta. Darwīš dice: *'Es un diván que no merece detenerse ante él, estaba en mis últimos años de escuela, y el poemario era una expresión de intentos no perfeccionados, eran intentos poéticos primitivos en los que la expresión era directa y simple.'* A continuación, se observa una muestra del mismo:

*Presiona mi cuerpo suave, ya estoy madura,
presiona mis labios -así- he ardido ... con ardor...
pues he crecido Llévame hacia ti*

diviértete con mi pelo... no niegues tus manos

Refúgiate en estos dos senos que lloraron por ti

Recorre donde quieras y dondequiera el deseo te lleve

Estoy contigo Me derrito en tus manos Llévame hacia ti" (Darwīš, 1971, p.73)

En este poema, se muestra la influencia del poeta por el lenguaje de los románticos sensuales, intentando expresar el amor físico y violento, pero de manera directa y simple. Él trata de combinar en sus poemas la antigua forma poética, y la mezcla con su propia visión, surgida de su fuerte influencia por la poesía de Nizār Qabbānī, especialmente en su aspecto romántico.

La segunda etapa (1970-1983) es una etapa intermedia en la que se encuentran algunas características de la primera etapa. Durante este período, el poeta desarrolló su estilo, y las connotaciones de su poesía se expandieron hacia significados más amplios que trascendieron el ámbito ideológico. Además, las referencias del poeta al pasado histórico, la religión, la mitología, la literatura y la civilización adquirieron una mayor fuerza, haciendo que su poesía estuviera llena de referencias estilísticas y alusiones. Se caracterizó la poesía de este periodo por su nostalgia y añoro hacia su perdida patria.

Según Yāsīn Bagūrah (2016, p. 88), en esta etapa, Darwīš abandonó el estilo directo del discurso y recurrió al simbolismo y el uso de mitos y cuentos poéticos para expresar sus diversas experiencias. A pesar de esta nueva dirección que adoptó en este período poético, no perdió su claridad artística. Darwīš difiere mucho en esta característica de muchos poetas simbolistas, ya que se esfuerza por mantener la claridad de sus símbolos, evitando la complejidad artística.

"En su pecho encontraron una lámpara de rosa y luna,

y él estaba tendido, muerto, sobre una piedra.

Encontraron una caja de fósforos y un pasaporte,

y en su brazo grabados de una mirada melancólica.

Su madre lo besó y lloró amargamente por él,

un año después, creció el lodo en sus ojos, y la oscuridad se intensificó." (Darwīš, 2005, p.87).

En estos versos, el poeta emplea símbolos directos, claros y de fácil comprensión, sin complicaciones ni dificultades que requieran que el lector alcance sus dimensiones significativas y descifre su simbolismo. Él retrata a un asesinado con 'una lámpara de rosa y luna' en su pecho, en lugar de simplemente decir que es una persona noble que lleva el aroma del amor en su corazón y sostiene sentimientos nobles, lejos de rencores y malas ideas.

La tercera etapa (1983-2008) fue llamada por el crítico Husein Hamza (2011, pp. 423-457) la etapa de "la separación", lo que significa que el poeta gradualmente y conscientemente se separó de su discurso ideológico directo en su poesía. Es posible que su salida de Beirut en 1982 haya sido la razón de su desilusión con el nacionalismo árabe, en el cual creía y que se manifestó en la segunda etapa. En esta etapa, el poeta se separó del pronombre colectivo "nosotros" que se refiere a la nación árabe como una unida y regresó al pronombre "yo", es decir, se volvió más introspectivo, centrándose en lo personal.

¿Es una pena que me duerma y todos estén despiertos?

Estoy por ahí en los caminos de buscar sueños de mujeres libres

El látigo lame mi sangre mientras canto

El lamento de miles de huérfanos resonó en mi corazón y en mis oídos

Lo doblé olvidando y desvié mis ojos hacia mi mirada más allá..." (Darwīš, 2005, p. 40-41)

A partir de aquí comienza la apertura revolucionaria del poeta; Al despertar a su realidad y al de su pueblo, y darse cuenta de que la salvación individual no puede ser una solución a la trágica realidad, sino que requiere esfuerzos intensificados popularidad, y el poeta debe quitar el velo de los sueños de sus ojos.

Ŷamāl Badrān (1999, pp. 82-83) En su obra "Maḥmūd Darwīš, el poeta de la resistencia y la perseverancia", resume las características técnicas que su poesía se destaca por su riqueza lingüística, como está muy claro el romanticismo en sus poemas, en los cuales el estilo directo es menos frecuente, además, para expresar sus significados, recurrió a símbolos, mitos, cuentos, canciones populares y retratos de la vida popular.

CONCLUSIONES

A través del estudio de la biografía, la política y la carrera artística de los grandes poetas, Maḥmūd Darwīš y Rafael Alberti, a pesar de sus diferentes nacionalidades y la distancia geográfica entre ellos, encontramos muchas similitudes en sus vidas y circunstancias, así como en su compromiso intelectual y político.

1. Ambos poetas enfrentaron duras circunstancias en sus países asumiendo las tragedias de sus pueblos y naciones, devastadas por las circunstancias que enfrentaron. Para ellos, la poesía fue su herramienta para condenar y denunciar los actos criminales, así como para motivar a las personas contra la opresión. Para Rafael Alberti, esto significó enfrentar los golpistas, mientras que para Darwīš, implicó la ocupación sionista israelí de las tierras palestinas y el desplazamiento de sus habitantes.
2. Ambos poetas compartían una inclinación intelectual y política hacia el socialismo, lo que los llevó a afiliarse tempranamente a partidos comunistas de izquierda en sus respectivos países. Tuvieron un papel significativo en confrontar la extrema derecha y los regímenes autoritarios, representando pensamientos contrarios a las dictaduras y llevando las cuestiones de sus países a foros internacionales. Por ejemplo, Rafael Alberti representó a su país en Rusia y tuvo un encuentro con el líder ruso de entonces, Lenin. Darwīš también viajó fuera de su país, dirigiendo a Rusia en 1970.
3. Ambos poetas sufrieron el exilio y vivieron lejos de su tierra natal durante largos períodos. Rafael Alberti pasó 38 años de su vida fuera de España, residiendo en países de América del Sur y Europa. Por su parte, mientras Darwīš vivió en el exilio en varios países árabes y europeos, incluyendo Líbano, Egipto, Rusia y Francia.
4. Después de regresar a su tierra natal, ambos poetas abandonaron su afiliación política y prefirieron mantenerse centrados en sus carreras literarias. Rafael Alberti renunció a su escaño en el parlamento español después de ser elegido, prefiriendo seguir como poeta. Del mismo modo, Darwīš renunció a su membresía en el Comité Político de la Organización para la Liberación de Palestina tras la decepción causada por la firma del acuerdo de Oslo en 1993.
5. La poesía de ambos poetas se destacó por una amplia gama de temas, pero predominó en gran medida la poesía de resistencia y su incitación contra el enemigo. Durante su

exilio, sus poemas reflejaron la nostalgia por su tierra natal y la evocación del pasado, dando voz a las cuestiones de sus pueblos mientras estaban en el extranjero.

BIBLIOGRAFÍA

FUENTES OCCIDENTALES

ALBERTI, Rafael (2003). *Poesía II. Edición de Robert Marrass*. Barcelona, Seix Barral.

GRACIOLI RODRIGUES, Elaine (2016): Arte y poesía en la obra del exilio de Rafael Alberti La transposición de los paisajes europeo y americano, Tesina de Máster, Universidad de Buenos Aires.

MOREYRA CARVALHO, Mayra (2014): Voces que no se oyen en la guerra, en la poesía de Rafael Alberti, *III Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas*, Universidad Nacional de la Plata.

MANUEL FRANCISCO Reina (2022) *Una nueva temporada en el infierno (poemas inéditos) Rafael Alberti*, Ediciones del Genal.

LUIS E. TOGORES (2021) Rafael Alberti comunista antes que poeta, artículo disponible en: <https://www.larazon.es/memoria-e-istoria/20210114/za662kzp5rgcbtnwzowysy6bcvm.html>

MOSS, grant daryl (2010): political poetry in the wake of the second spanish republic: rafael alberti, pablo neruda, and nicolás guillén, Thesis, The Ohio State University.

CAUDET, FRANCISCO (2008): ¿De qué hablamos cuando hablamos de literatura de exilio republicano de 1939? *I Congreso Internacional de Literatura y Cultura Españolas Contemporáneas*

AGUINAGA, Carlos Blanco (2002): La literatura del exilio en su historia Carlos Blanco Aguinaga, *Migraciones y Exilios*, 3-2002, pp. 23-42.

FUENTES ÁRABES

- Ḥusein Ḥamza (2011) *Maḥmūd Darwīš, Żelāl al-Ma'nā wa Ḥarīr al-Kalām*, Enciclopedia de investigaciones y estudios sobre la literatura palestina moderna, la literatura local, compilado por Yasin Kanani, 1ª ed., Vol. 1, Biblioteca Árabe - Colección Al-Qasimi para el idioma árabe y sus literaturas, 2011."
- Maḥmūd Darwīš, (2005): *Al-'A'māl al-'ūlā*, Vol. I, Edición primera Riyadh Rayes para libros y publicación.
- Na'yīb Ḥammād (2021): *Āydīolōyīyya al-Sīyāsīyya fī šī'r Maḥmūd Darwīš*, "Universidad Arabi Ben Mhidi - Umm El Bouaghi".
- Poemario de Maḥmūd Darwīš, *'Šāfir bilā 'Ŷniḥa*, Segunda edición, 1971
- Ra'Ŷā' Al-Naqqāš (1971): *Maḥmūd Darwīš Šā'ir al-'Arḍ al-Muḥtala*, 2ª Edición, "Dar Al-Hilal para Publicación y Distribución, El Cairo, 1971."
- Sāmīr Muḥyī (2015): *Rawā' min Qaṣā'id Maḥmūd Darwīš*, (*Ḥayātahu-Ši'rahu*), Dar Kunuz lil-Ma'rifa, Ammān, 2015.
- Ŷamāl Badrān (1999) *Maḥmūd Darwīš Šā'ir al-Šumūd wal-Muqāwama*, V.1, al-Dar Al-Masriah Al-Lubnaniah, El Cairo, 1999.
- Yāsīn Bagūrah (2016): *Taṭawr al-Ru'ya al-fanīyya fī šī'r Maḥmūd Darwīš*, Tesis doctoral en Ciencias Literarias en la literatura árabe, Universidad Mohamed Boudiaf en M'Sila.